

УДК 811.111.2'373.2

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/69-3-21>

Віолетта ПАНЧЕНКО,
 orcid.org/0000-0002-2958-5802
 кандидат педагогічних наук, доцент,
 доцент кафедри іноземної філології
 Комунального закладу «Харківська гуманітарно-педагогічна академія»
 Харківської обласної ради
 (Харків, Україна) violazmyov@gmail.com

ФРАЗЕОЛОГІЧНІ НОМІНАЦІЇ КОНЦЕПТУ «ПРАЦЯ» В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

Стаття присвячена аналізу та інтерпретації фразеологізмів, які репрезентують концепт ПРАЦЯ в англійській мові. Досліджено широкий спектр фразеологічних одиниць, зміст яких пов'язаний із цим соціально значущим феноменом. Окрема увага присвячена лінгвістичним особливостям, семантичним відтінкам та використанню фразеологізмів у різноманітних контекстах. Визначено, що фразеологічні репрезентації концепту ПРАЦІ в англійській мові можна розглядати з позиції наявності таких семантичних груп: процес праці як діяльність, суб'єкт праці, результат праці, якість виконання, важкість праці, ставлення до праці, знаряддя виробництва. Доведено, що найбільш уживаними у складі фразеологічних одиниць є лексеми work, job, labour; do та похідні від них. Проілюстровано, що для англійської фразеології властиве чітке протиставлення праці як діяльності та роботи як служби, джерела заробітку. Характерна риса англійської ідіоматики виступає віддзеркалення незадоволення своїм становищем у трудовому колективі, професійній діяльності у значній кількості фразеологічних одиниць. Концептуально значущим є також сприйняття праці як прояву соціального розшарування суспільства. Окрему групу становлять фразеологізми, що вказують на певні історичні реалії, пов'язані з концептом ПРАЦЯ. Ці семантичні групи відображають різноманітні аспекти та підходи до концепту ПРАЦЯ в англійській мові через призму фразеології. Кожна фразеологічна номінація несе в собі власні відтінки значень та використовується в певних контекстах для точнішого вираження смислових нюансів, відповідно до намірів комунікантів. Результати дослідження вказують на те, що фразеологізми, пов'язані із концептом праці, виконують важливу функцію в мовленні та комунікації, надаючи не тільки лінгвістичний, а й культурний контекст. Стаття може використовуватися як основа для подальших досліджень у галузі фразеології та концептуальної семантики, розширюючи наше розуміння мови та її взаємодії з культурою.

Ключові слова: фразеологічна одиниця, концепт, праця, мовна картина світу, англійська мова.

Violetta PANCHENKO,
 orcid.org/0000-0002-2958-5802
 Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor;
 Associate Professor at the Department of Foreign Philology
 Municipal Establishment "Kharkiv Humanitarian Pedagogical Academy"
 of Kharkiv Regional Council
 (Kharkiv, Ukraine) violazmyov@gmail.com

PHRASEOLOGICAL NOMINATIONS OF CONCEPT "WORK" IN THE ENGLISH WORLDVIEW

The article is devoted to the analysis and interpretation of phraseological units that represent concept WORK in the English language. A wide range of phraseological units, the semantics of which is related to this socially significant phenomenon, has been studied. Special attention has been paid to the linguistic features, the semantic nuances and the use of idioms in various contexts. It has been determined that phraseological representations of concept WORK in the English language can be considered from the standpoint of analysing the following semantic groups: work as an activity, subject of work, result of work, quality of performance, difficulty of work, attitude to work, tools of production. It has been proven that the lexemes 'work', 'job', 'labour', 'do' and their derivatives are the most productive in the composition of phraseological units. It has been emphasized that English phraseological units illustrate a clear contrast between work as an activity and work as a service, a source of income. A characteristic feature of English idiomatics is the fact that a significant number of phraseological units reflect personal dissatisfaction with the position in the workforce or nature of professional activity. The perception of work as a manifestation of the social stratification of society is

also a conceptually significant element. A separate group consists of phraseological units indicating certain historical realities related to concept WORK. These semantic groups reflect various aspects and approaches to concept WORK in the English language through the lens of phraseology. Each phraseological nomination carries its own shades of meaning and is used in certain contexts to more accurately express semantic nuances, in accordance with the intentions of the communicators. The results of the study indicate that idioms related to the concept of work perform an important function in speech and communication, providing not only linguistic but also cultural context. The paper can be used as a basis for further research in the field of phraseology and conceptual semantics, expanding our understanding of language and its interaction with culture.

Key words: phraseological unit, concept, work, linguistic worldview, the English language.

Постановка проблеми. Глибокий інтерес мовознавців до вивчення фразеологізмів в англійській мові обумовлений унікальною природою та багатоаспектністю цього лінгвістичного явища. Фразеологізми є ключовим елементом культурного вираження, віддзеркалюючи особливості та цінності суспільства. Їх вивчення надає можливість розкрити та розібрати ті контекстуальні відтінки, які становлять культурний фон мови. Фразеологічні одиниці (ФО) мають свою власну лінгвістичну структуру, що відрізняє їх від інших мовних одиниць. Аналіз цієї структури розкриває особливості синтаксису та семантики, сприяючи глибшому розумінню мови в цілому. Не менш важливим є індивідуальний та соціокультурний аспект фразеологізмів, що визначається ідіосинкразією мовців та їхньою приналежністю до конкретного соціуму. Вивчення цих висловів допомагає розкрити нюанси місцевого спілкування та визначити особливості культурної ідентичності.

Аналіз досліджень. Проблемою вивчення фразеологізмів займалися Н. Шанський, Н. Амосова, О. Ахманова, В. Виноградов, О. Кунін, К. Ряшенцев, Н. Клименко, В. Телія, Л. Пастушенко, Є. Ніколенко, Н. Венжинович, Ю. Сокальська, С. Олійник, Л. Сміт, Т. Павленко, Н. Тодорова, О. Карпенко, О. Галинська, В. Ліщенко, В. Камінська. Розробленню опису фразеологізмів у словниках приділяв увагу Л. Скрипник, Л. Коломієць, О. Юрченко. Серед іноземних мовознавців слід згадати Ш. Баллі, Л. Сміта, В. Фляйшер, В. Altenberg, R. Gläser, A. P. Cowie, J. Häusermann, R. A. Thyab, F. Tairova, C. Gledhill, J. I. Liontas та інших.

Дослідження вітчизняних і зарубіжних учених були присвячені теоретичним основам фразеології як науки, етимології фразеологічних одиниць, встановленню структурних і семантичних характеристик груп фразеологізмів, особливостям їх перекладу, вивчення механізмів формування та розвитку семантики ФО, закономірностей реалізації їх дистрибутивних зв'язків при функціонуванні у мовленнєвому контексті, було досліджено поняття фразеологічної одиниці, класифікації ФО та виокремлення фразеології як самостійної лінгвістичної дисципліни.

Впродовж останніх десятиліть саме професійна мова стала одним із найактивніших джерел в галузі фразеології, оскільки праця є основою життя та розвитку суспільства. Праця – це зусилля, джерело матеріального і морального задоволення. Наголошується, що краса та сила людини у праці, що тільки у праці формується та проявляється талант та натхнення людини. Концепт ПРАЦЯ найяскравіше актуалізує загальнолюдські цінності в порівнянні з іншими концептами в англійській мові, оскільки праця є невід'ємною стороною життєдіяльності людини, що й зумовило вибір мети дослідження – проаналізувати семантику фразеологічних номінацій концепту ПРАЦЯ в англійській мові.

Виклад основного матеріалу. Національно-культурне наповнення концепту ПРАЦЯ в англійській мовній картині світу розглядає функціонування у мові концептуальних ознак з метою визначення його національно-культурного наповнення, а аналіз фразеологічного фонду англійської мови дозволяє виявити пов'язані з працею стереотипи та оцінки праці в англійському соціумі.

За структурою концепт ПРАЦЯ є різнобічним. Інформативна зона концепту багата в чому визначається його лексичними репрезентантами у складі ідіом. В англійській мові ядро репрезентантів (прямої номінації) концепту представлено досить великою кількістю лексем – *job*, *work*, *labour* (праця, робота), а також лексемами *toil* (важка праця), *deed* (справа), *business* (справа, робота), *career* (кар'єра), *do* (робити) та членами цих словотвірних частин *a job of work* (важка робота); *carve out a career for oneself* (робити кар'єру); *a labour of love* (безкорислива або безоплатна праця).

Лінгвісти (Анженюк, 2013; Нагорна, 2008) характеризують концепт праці з погляду наявності в нього таких компонентів, як процес діяльності, суб'єкт праці та результат праці. До складу компонента «процес праці» входять наявність/відсутність праці; якість праці; тяжкість/інтенсивність праці. У цій групі праця здебільшого розкривається у протиставленні з лінню. Тут лінгвісти (Colson, 2008; Owens, 2016) виділяють такі

вимоги до праці, що відповідають усьому суспільству: *actions are louder than words* (дії важливіші за слова); *in the right place at the right time* (у найкращому положенні перевагою є можливості); *work your way up/to the top* (робити успіхи); *move mountains* (докладати всіх можливих зусиль, роблячи неможливе, якщо потрібно); *rest on your laurels* (бути задоволеним своїми досягненнями і не докладати зусиль для чогось іншого); *work your fingers to the bone* (дуже важко працювати).

Фрази *in haste* (ви робите щось швидко і поспішно, а часом і недбало), *hang in there* (не здаватися); *knuckle/buckle down* (зосередитися і старанно працювати над завданням); *he is pulling his own weight* (він виконує свою частку роботи, не змушуючи інших виконувати його роботу за нього) ілюструють компонент ставлення до якості праці в англійській картині світу.

Показником майстерності працівника є результат праці: *bring home the bacon* (заробляти гроші на життя сім'ї); *an idle bran is the devil's workshop* (коли нема чим зайнятися, велика ймовірність потрапити в біду); *bang-up job* (дуже хороша або відмінна робота); *a feather in your cap* (досягнення, яким можна пишатися).

Компонент «результат праці» реалізований досить широко в англійській мовній культурі (Collom, 2020). Так, виділяється твердження, що для отримання результату необхідно докладати зусиль, результат залежить від початку, результат залежить від якості роботи, хто не намагається, той нічого не має, потрібно доводити справу до кінця.

Найбільш уживаними у складі фразеологічних одиниць є лексеми *work, job, labour, do*, серед яких найчастішою є лексема *work*, а решта мають приблизно однакову регулярність вживання. Саме лексема *work* прийнята за концептоутворювальну, оскільки вона не тільки найуживаніша, а й найзагальніша за значенням.

Для англійської фразеології властиве чітке протиставлення праці як діяльності та роботи як служби, джерела заробітку. Так, позитивно оцінюються високе становище у службовій ієрархії та підйом по службових сходах, висока оплата: *be on the climb* (робити кар'єру, буквально це означає бути на підйомі), *fall into a good berth* (знайти добре оплачувану роботу).

При характеристиці зусиль, що витрачаються (тобто праця як діяльність) позитивно може оцінюватися як інтенсивність праці *carve out a career for oneself* (робити кар'єру), так і можливість цих зусиль уникнути, якщо є матеріальний результат – висока оплата праці *high-paying* (отримувати велику зарплатню), *a fat job* (тепленьке містечко, вигідна справа).

Багатоаспектність, а також досить велика частотність фразеологічних одиниць, що співвідносяться з трудовою діяльністю як зі «службою» з відповідною «оплатою праці» свідчить про важливість даних категорій для носіїв англійської культури.

Зрештою, в концепті ПРАЦЯ, як службі з певною оплатою, можливе таке відображення соціальної реальності, як колективне припинення трудової діяльності з економічних та соціальних причин: *strike work* (також *down tools*) (припинити роботу); *work to rule* (працювати згідно з правилами, нормою).

Характерна риса англійської ідіоматики – це можливість вказувати на незадоволеність своїм становищем у трудовому колективі, професійній діяльності: *have a soul above buttons* (з іронією вважати виконувану роботу нижче за свою гідність або відчувати незадоволеність своєю професією).

Концептуально значущим є сприйняття праці як прояву соціального розшарування суспільства (Jak koshachek). В англійській мові негативно оцінюється примусова праця: *make somebody sit up* (змусити когось сидіти до пізньої ночі); *give somebody a wet shirt* (змусити працювати до сьомого поту, тобто працювати до виснаження). ФО містять вказівку на певні історичні реальності, такі як рабська праця та посилення на галери: *be a slave to one's work* (дуже інтенсивно працювати протягом тривалого часу); *work like a nigger / slave / galley slave* (працювати як темношкіра людина / раб / раб на галері); *chained to the oar* (бути прикутим до весла (про роботу на галері)); *work under the whip lash* (примусово працювати).

У центрі реалізації концепту праці можна назвати кілька груп. По-перше, це вказівки на знаряддя виробництва. Серед них провідне місце займають лексеми *hand* та *arm*: *live by one's hands* (заробляти собі на життя фізичною працею); *have one's hands full* (бути дуже зайнятим, не мати часу відпочити); *work at arm's length* (працювати у несприятливих умовах). Рідше використовується лексема *shoulder*: *put one's shoulder to the wheel* (наполегливо працювати, докладати зусиль).

Серед інших лексем, що утворюють периферію, є найменування найпростіших знарядь праці: *distaff* (прялка), *plough* (орало), *sieve* (сито), *tools* (інструменти), *grindstone* (точило): *with one's nose at the grindstone* (весь час зайнятий тяжкою, нудною, роботою, той хто працює до виснаження, без перепочинку); *a bad workman quarrels with his tools* (погана робота, наслідок дій не інструмента, а того, хто ними керував).

Широко застосовується вживання лексеми *oar* (весло): *chained to the oar* (прикутий до важкої та тривалої роботи); *have (ply, pull, take або tug) the*

labouring oar (взяти на себе велику або найважчу частину роботи, (завзято працювати). Використання цієї лексеми в ідіоматиці може бути обумовлено тим фактом, що тривалий час у Великій Британії, що мореплавство було одним із найпоширеніших видів трудової діяльності.

До периферійної зони репрезентантів концепту ПРАЦЯ включаються також вказівки на результат трудової діяльності – насамперед це «оплата праці», пов'язана з уявленням про трудову діяльність як про службу, а також шкоду здоров'ю, заподіяну тяжкою фізичною працею. Із цим пов'язане негативне ставлення до надмірної інтенсивності фізичних зусиль: *by (або in) the sweat of one's brow* (виконувати важку, фізичну роботу); *sweat/work/slave one's guts out* (дуже важко працювати).

Велика увага приділяється не тільки зусиллям, а й тимчасовій завантаженості, обсягу роботи: *to work overtime* (працювати позаробочими годинами); *have one's hands full* (також *one's hands are full*) бути дуже зайнятим, не мати часу на відпочинок).

Ознака «додаткової роботи» реалізується при вказівці на час відпочинку *night: burn the midnight oil* (працювати до пізньої ночі); *to work night and day / (like) night and day* (весь час працювати) Нестача часу може бути однією з перешкод при виконанні роботи: *work against time* (намагатися закінчити роботу до певного часу або терміну).

Англійський народ кваліфікує трудову діяльність як незворотний процес, говорячи про неможливість виправити вже зроблене (Jak koshachek), наприклад: *what's done, cannot be redone* (що зроблено, то не може бути перероблено). Але з іншого боку помилки оцінюються як набуття досвіду у трудовій діяльності. Значення «право на помилку» реалізується в наступних прислів'ях: *He, who makes no mistakes, makes nothing* (Той, хто не помиляється, нічого не робить); *He is lifeless who is faultless* (Якщо ви нічого не робите (тому ви безжиттєві), ви не будете робити помилок).

Експресивно виражений в англійській ідіоматиці ще один компонент, пов'язаний із працею як діяльністю – це буденність, повсякденність роботи. Невипадково для реалізації такого уявлення використовується метафора колії дороги, яка сформувалася як слід від коліс візка, що багаторазово проїжджає по одному і того ж шляху щодня: *as a matter of routine* (звичка щось робити, працювати); *in harness* (бути на чергуванні чи на роботі); *get into one's stride* (братися за справу).

Таким чином, у традиційній картині світу носія англійської мови досить чітко протиставляються два уявлення про працю – як про

діяльність та як про службу. У першому у разі це в основному фізична праця в рамках традиційного натурального господарства, головним чином ремесло та мореплавство. Концептуально значущою є та ознака, що це фізична праця, яка вимагає великих зусиль.

У другому випадку (праця як служба) трудова діяльність сприймається як соціальна, пов'язана з різним становищем людей у службовій ієрархії та з різною системою оплати (Collom, 2020). Саме в рамках концепту праця реалізується можливість займатися або не займатися оплачуваною трудовою діяльністю у зв'язку із соціальними відносинами роботодавця та службовця.

Заохочення колективної праці відображено в англійській лексичній одиниці *many hands make light work* (багато рук – швидше робота). Лексичне значення дієслова «трудитися» – добровільна праця – знаходить свій відбиток у таких фразеологічних виразах, наприклад: *hunger breaks stone walls* (потреба всьому навчить). Ставлення до праці як джерела життєвих благ спостерігається у прислів'ї: *business is the salt of life* (життя – це ніщо без роботи).

Істотним внеском у розвиток концепту праці з'явилися ціннісні судження носіїв англійської мови про сутність грошей. Раціональна оцінка грошей як еквівалента робочої сили: *money makes the mare go* (сила грошей, яка впливає на інших людей) але негативне ставлення до переоцінки значущості грошей у житті: *money can't buy everything* (багатство і матеріальні блага не принесуть довгострокового щастя).

Національний характер прислів'їв та приказок в англійській мові визначається його побутом, обрядами, умовами праці, особливим поетичним поглядом на світ тощо. Для англійських прислів'їв характерний даний вираз «залежність результату від професіоналізму майстра»: *as the workman so is the work* (який майстер, така і робота). Прислів'я та приказки в англійській мові є і універсальними, і унікальними орієнтирами людської діяльності. Вони знайшли відображення втілення концепту ПРАЦЯ як соціальної цінності.

Найчисленнішою групою є прислів'я з позитивним ставленням до роботи, наприклад: *nothing to be got without pains* (необхідно важко працювати, щоб досягти успіху або прогресу); *he that will eat the kernel must crack the nut* (якщо ви хочете чогось досягти, ви повинні докласти зусиль, необхідних для цього).

Людина має докладати чимало зусиль, щоб її робота дала плоди. Так само необхідно ставитися до трудової діяльності з повною мірою

відповідальності. Це значення повною мірою реалізується у наступних прислів'ях: *If a job is worth doing it is worth doing well. If you can't be good, be careful* (Не можеш робити добре, роби ретельно); *Never do things by halves* (Ніколи нічого не роби наполовину); *No bees no honey, no work no money* (без роботи не буде грошей). Дані приклади показують, що англіцям дуже важлива якість виконаної роботи. Також необхідним є доведення роботи до кінця.

Для того, щоб виконати свою роботу добре та якісно, не можна перекладати її на інших людей. Це значення виражається в таких прислів'ях як: *Self done is well done* (Добре робиться те, що робиться своїми руками); *Many hands make light work* (Коли люди співпрацюють, то можуть легко виконувати завдання). Наведені прислів'я містять пораду не перекладати відповідальність за результати праці на інших, а розраховувати лише на свої сили.

Слід зазначити, що стан знаряддя праці є показником ставлення людини до роботи. В англійській мові це значення реалізується в таких прислів'ях, як: *A good workman doesn't quarrel with his tools* (хороший працівник візьме повну відповідальність за будь-яку несправність і не намагатиметься звинуватити своє обладнання). Виходячи з цього прикладу, ми чітко бачимо, наскільки негативно англійський народ ставиться до людей, які звинувачують у поганій роботі не себе, а свої знаряддя праці.

В англійських прислів'ях відзначається системність трудового процесу, наприклад: *Feather by feather a goose is plucked* (терпіння і труд все перетруть); *Diligence is the mother of success (good luck)* (якщо працювати ретельно й постійно, то ймовірність успіху буде набагато більшою, якби удача прийшла до вас). Дані приклади вказують на те, що при виконанні роботи потрібно працювати ретельно і виконувати роботу поступово, систематично. Необхідний результат досягається не одразу, а шляхом довгої та кропіткої роботи: *Rome was not built in a day* (для належного виконання роботи потрібно багато часу, тому не варто поспішати).

Численною групою в англійській мові є прислів'я, що відзначають важливість захопленого початку роботи і ретельного сумлінного доведення розпочатого до кінця (Melnyk, Novikov, 2017): *The end crowns the work* (Кінець вінчає справу); *A good beginning is half the battle* (Добрий початок – половина битви); *A good beginning makes a good ending* (Добре підготовлений і зосереджений на початку часто веде справу до успіху). У цих прислів'ях ми бачимо, наскільки важливі етапи трудового процесу для англіців.

Лінь, поспішність у роботі позначається як небажана річ, що не сприяє її якісному виконанню. Отже, критерій часу, відведений на роботу, впливає на результат, що наголошується в таких прикладах: *Hasty climbers have sudden falls* (Якщо хтось надто поспішає, щоб досягти успіху, часто не вживає необхідних заходів обережності та потрапляє в неприємності); *Haste make waste* (поспіх призводить до помилок або поганих результатів); *Make haste slowly* (Робити все обдуманно, щоб зменшити кількість помилок). Це вкотре показує важливість для англійського народу ретельності у виконанні роботи.

В англійській мові переважають прислів'я з позитивним ставленням до праці. Для англіців дуже важливе ретельне та систематичне виконання роботи (Нагорна, 2008). Також згідно з англійськими прислів'ями і приказками, працівник оцінюється з праці, а лінивий на шляху до злиднів і голоду *Idleness is the root of all evil* (Якщо у вас немає корисної роботи, ви будете думати про шкідливі справи, щоб розважитися).

У англійській фразеології виділяються 2 великі групи слів, які називають особу щодо її відношення до праці.

До першої групи відносяться найменування, що характеризують людину, що виявляє негативне ставлення до праці: *sluggard* (ледар, лежень), *loafer* (нероба), розг. *lazibones* (ледар), а також прикметник – *idle, lazy* (лінивий). *Lazy folks take the most pains* – недбайливому доводиться працювати найбільше (слова *lazy* і *pains* – контекстуальні антоніми), *idle folks lack no excuses* – у ледарів завжди виправдання знайдеться.

До другої групи належать найменування, що характеризують позитивне ставлення людини до праці (*worker – workman, working man, labourer, navvy, craftsman, artisan, hand*). Серед перерахованих синонімів найбільш широке значення має слово *worker*, яке називає будь-яку людину, що живе своєю працею. Лексема *workman* означає робочого будь-якої спеціальності, зайнятого фізичною працею. Слово *labourer* відноситься до низькокваліфікованого робітника, зайнятого на важкій фізичній роботі, *day labourers* (поденники), *farm labourers* (сільські робітники). Лексема *craftsman* позначає досвідченого робітника, який має не тільки кваліфікацію, а й майстерність.

Висновки. Отже, фразеологізми розкривають ідею праці як однієї з основних складових життя людини, підкреслюючи її соціальну цінність. Відповідно, ідіоми про працю займають значне місце у фразеологічних джерелах англійської мови. Універсальність фразеологізмів, прислів'їв

та приказок допомагає наочно проілюструвати національно зумовлені відмінності у світосприйнятті, зокрема, у відношенні до праці та трудової діяльності в англомовній картині світу. Систем-

ний розгляд образної основи фразеологічних одиниць на позначення процесу праці людей дозволяє скласти повніше уявлення про цей важливий концепт англомовної культури.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Ажнюк Б. М. Англійська фразеологія у культурно-етнічному висвітленні. Київ : Наукова думка, 2013. 136 с.
2. Нагорна О. О. Етнокультурні особливості семантики англійських фразеологізмів (на матеріалі британського варіанту англійської мови) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / Нац. пед. ун-т ім. М. П. Драгоманова. Київ, 2008. 260 с.
3. Національний характер англійців і його особливості *Jak koshachek* : веб-сайт. URL: <https://jak.koshachek.com/articles/nacionalnij-harakter-anglijciv-i-jogo-osoblivosti.html> (дата звернення: 20.11.2023).
4. Collom K. 5 Things to Know About British Work Culture. *Language Trainers* : web-site. URL: <https://www.languagetrainers.co.uk/blog/5-things-to-know-about-british-work-culture/> (retrieved: 20.11.2023).
5. Colson J. P. Cross-linguistic phraseological studies. In book: *Phraseology. An interdisciplinary perspective* / ed. S. Granger, F. Meunier. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co. 2008. P. 191–207. <https://doi.org/10.1075/z.139.19col>
6. Melnyk S., Novikov O. English phraseological units denoting a person's activities. *Literatura, socjologia i kulturoznawstwo. Priorytowe obszary badawcze: od teorii do praktyki* : zbir artykulow naukowych. Konferencji miedzynarodowej naukowo-praktycznej, February, 28 2017. Lublin. Warsaw : Diamond trading tour, 2017. P. 30–34.
7. Owens J. The lexical nature of idioms. *Language Sciences*. 2016. Vol. 57. P. 49–69. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2016.05.004>.

REFERENCES

1. Azhniuk B. M. (2013). Anhliiska frazeolohiia u kulturno-etnichnomu vyssvitlenni. [English phraseology in cultural ethnic reflection]. Kyiv : Naukova dumka. [in Ukrainian].
2. Nahorna O. O. (2008). Etnokulturni osoblyvosti semantyky anhliiskykh frazeolohizmiv (na materialy brytanskoho variant anhliiskoi movy). [Ethnocultural Features of English Phraseological Units' Semantics (A Study of British English)] : thesis ... Cand. Philol. Sc. : 10.02.04 / Nat. Ped. Dragomanov Univ. Kyiv. 260 p. [in Ukrainian].
3. Natsionalnyi kharakter anhliitsiv i ioho osoblyvosti. [National English Character and its Peculiar Features]. *Jak koshachek* : website. URL: <https://jak.koshachek.com/articles/nacionalnij-harakter-anglijciv-i-jogo-osoblivosti.html> (retrieved: 20.11.2023). [in Ukrainian].
4. Collom K. (2020). 5 Things to Know About British Work Culture. *Language Trainers* : web-site. URL: <https://www.languagetrainers.co.uk/blog/5-things-to-know-about-british-work-culture/> (retrieved: 20.11.2023).
5. Colson J. P. (2008). Cross-linguistic phraseological studies. In book: *Phraseology. An interdisciplinary perspective* / ed. S. Granger, F. Meunier. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co., 191–207. <https://doi.org/10.1075/z.139.19col>
6. Melnyk S., Novikov O. (2017). English phraseological units denoting a person's activities. *Literatura, socjologia i kulturoznawstwo. Priorytowe obszary badawcze: od teorii do praktyki* : zbir artykulow naukowych. Konferencji miedzynarodowej naukowo-praktycznej. Lublin. Warsaw : Diamond trading tour, 30–34.
7. Owens J. (2016). The lexical nature of idioms. *Language Sciences*, 57, 49–69. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2016.05.004>.